TABUĽKA ZHODY

**právneho predpisu**

**s právom Európskych spoločenstiev a právom Európskej únie**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Právny akt ES/EÚ | | | Právne predpisy Slovenskej republiky | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Článok  (Č, O, V, P) | **SMERNICA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2009/20/ES o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky** | Spôsob  transpo-zície | Číslo | Článok (Č, §, O, V, P) | 1. **Návrh zákona, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 435/2000 Z. z. o námornej plavbe v znení neskorších predpisov** 2. **Zákon č. 435/2000 Z. z. o námornej plavbe v znení neskorších predpisov** | Zhoda | Poznámky |
| C:1 | **Predmet úpravy**  Táto smernica ustanovuje pravidlá, ktoré sa uplatňujú na určité aspekty povinností vlastníkov lodí, pokiaľ ide o ich poistenie, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky. | N | zák. č. 435/2000 Z.z. | § 1 ods. 1 písm. a) | (1) Tento zákon ustanovuje  a) práva a povinnosti právnických osôb a fyzických osôb súvisiace s prevádzkou námorných lodí a námorných rekreačných plavidiel, | Ú |  |
| C:2  O 1  O 2  O 3 | **Rozsah pôsobnosti**  1. Táto smernica sa uplatňuje na lode s hrubou priestornosťou 300 alebo viac ton.  2. Táto smernica sa neuplatňuje na vojnové lode, pomocné vojnové lode ani iné lode, ktoré vlastní alebo prevádzkuje štát, ktoré sa používajú pre nekomerčnú verejnú službu.  3. Touto smernicou nie sú dotknuté režimy ustanovené nástrojmi, ktoré sú v platnosti v dotknutých členských štátoch a uvedené v prílohe. | N | zák. č. 435/2000 Z.z.  návrh zák. č. /2010 Z.z. | § 1 ods. 1 písm. a)  § 2 písm. b)  § 1 ods. 3  bod 39 | § 1  (1) Tento zákon ustanovuje  a) práva a povinnosti právnických osôb a fyzických osôb súvisiace s prevádzkou námorných lodí a námorných rekreačných plavidiel,  § 2  Na účely tohto zákona sa rozumie  b) námornou loďou plavidlo určené na prepravu nákladu alebo cestujúcich, alebo nákladu a cestujúcich plávajúce pod štátnou vlajkou Slovenskej republiky,  § 1  (3) Zákon sa nevzťahuje na námorné rybárske lode a vojnové lode.  38. Za § 40 sa vkladá § 40a, ktorý vrátane nadpisu znie:  „§ 40a  (5) Ustanoveniami odsekov 1 až 4 nie sú dotknuté ustanovenia osobitného predpisu.1be) | Ú |  |
| C:3 | **Vymedzenie pojmov**  Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:  a) „vlastník lode“ je registrovaný vlastník námornej lode alebo akákoľvek iná osoba ako napr. nájomca lode, ktorá je zodpovedná za prevádzku lode;  b) „poistenie“ je poistenie so spoluúčasťou alebo bez nej a zahŕňa napríklad poistenie zodpovednosti za škodu, akú v súčasnosti ponúkajú členovia medzinárodnej skupiny P&I Clubs a iné účinné formy poistenia (vrátane preukázaného samopoistenia) a finančnej zábezpeky, ktoré poskytujú podobné podmienky krytia;  c) „dohovor z roku 1996“ je konsolidované znenie Dohovoru z roku 1976 o obmedzení zodpovednosti za námorné pohľadávky, prijatého Medzinárodnou námornou organizáciou (IMO), v znení zmenenom a doplnenom protokolom z roku 1996. | N | zák. č. 435/2000 Z.z. | § 2 písm. j), k) | Na účely tohto zákona sa rozumie  j) vlastníkom námornej lode alebo rekreačného plavidla zapísaného v námornom registri Slovenskej republiky právnická osoba alebo fyzická osoba oprávnená na prevádzkovanie námornej lode alebo rekreačného plavidla pod vlastným menom a na vlastnú zodpovednosť,    k) prevádzkovateľom námornej lode alebo rekreačného plavidla právnická osoba alebo fyzická osoba oprávnená na prevádzkovanie námornej lode alebo rekreačného plavidla pod vlastným menom a na vlastnú zodpovednosť, ak je na to splnomocnená vlastníkom námornej lode alebo rekreačného plavidla. | Ú |  |
| C:4  O 1  O 2  O 3 | **Poistenie na účely námorných pohľadávok**  1. Každý členský štát od vlastníkov lodí plaviacich sa pod jeho vlajkou vyžaduje, aby mali poistenie, ktoré sa vzťahuje na tieto lode.  2. Každý členský štát vyžaduje od vlastníkov lodí plaviacich sa pod vlajkou iného štátu, aby mali platné poistenie, keď takéto lode vstupujú do prístavu v jeho jurisdikcii. Toto nebráni členským štátom, aby za predpokladu, že je to v súlade s medzinárodným právom, žiadali splnenie uvedenej povinnosti, ak sa takéto lode nachádzajú v ich teritoriálnych vodách.  3. Poistenie uvedené v odsekoch 1 a 2 sa vzťahuje na námorné pohľadávky, ktoré podliehajú obmedzeniu podľa dohovoru z roku 1996. Výška poistenia pre každú loď na jednu mimoriadnu udalosť sa rovná príslušnej maximálnej výške obmedzenia zodpovednosti, ako sa ustanovuje v dohovore z roku 1996. | N  n. a.  N | zák. č. 435/2000 Z.z.  návrh zák. č. /2010 Z.z. | § 40 písm. s)  bod 39 | § 40  Povinnosti vlastníka námornej lode  Vlastník námornej lode je povinný najmä  s) uzavrieť zmluvu o poistení zodpovednosti vlastníka námornej lode za škody spôsobené prevádzkou námornej lode tretím osobám, ako aj za škody spôsobené na životnom prostredí pri začatí prevádzky námornej lode a udržiavať tieto poistenia po celý čas jej prevádzky,  38.. Za § 40 sa vkladá § 40a, ktorý vrátane nadpisu znie:  „§ 40a  (3) Výška poistenia pre každú námornú loď v prípade poistnej udalosti sa musí rovnať maximálnej výške obmedzenia zodpovednosti určenej v závislosti od hodnoty menových jednotiek Medzinárodného menového fondu (SDR). | Ú  n. a.  Ú |  |
| C:5  O 1  O 2 | **Inšpekcie, dodržiavanie, vyhostenie z prístavu a nevpustenie do prístavu**  1. Každý členský štát zabezpečí, aby každá inšpekcia lode v prístave v jeho jurisdikcii v súlade so smernicou 2009/16/ES zahŕňala overenie skutočnosti, či sa na palube nachádza osvedčenie uvedené v článku 6.  2. Ak sa osvedčenie uvedené v článku 6 nenachádza na palube a bez toho, aby bola dotknutá smernica 2009/16/ES, ktorá ustanovuje zadržanie lodí, ak ide o otázky bezpečnosti, príslušný orgán môže vydať lodi príkaz na vyhostenie, o čom bude informovaná Komisia, ostatné členské štáty, a dotknutý vlajkový štát. Výsledkom vydania takéhoto príkazu na vyhostenie je, že každý členský štát odmietne vstup tejto lode do ktoréhokoľvek zo svojich prístavov, pokým vlastník lode nepredloží osvedčenie uvedené v článku 6. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| C:6  O 1  O 2 | **Osvedčenia o poistení**  1. Existencia poistenia uvedeného v článku 4 sa preukazuje jedným alebo viacerými osvedčeniami, ktoré vydal jeho poskytovateľ a ktoré sa nachádzajú na palube lode.  2. Osvedčenia vydané poskytovateľom poistenia obsahujú tieto informácie:  a) meno lode, jej číslo IMO a prístav, v ktorom je registrovaná;  b) meno vlastníka lode a hlavné miesto podnikania;  c) druh a doba trvania poistenia;  d) meno a hlavné miesto podnikania poskytovateľa poistenia a prípadne miesto podnikania, kde bolo poistenie uzavreté.  3. Ak jazykom použitým v osvedčeniach nie je angličtina, francúzština ani španielčina, text obsahuje preklad do jedného z týchto jazykov. | N | návrh zák. č. /2010 Z.z. | bod 39 | 1. Za § 40 sa vkladá § 40a, ktorý vrátane nadpisu znie:   „§ 40a  Poistenie vlastníka námornej lode  (1) Vlastník námornej lode preukazuje uzavretie zmluvy o poistení podľa § 40 písm. s) jedným alebo viacerými osvedčeniami o poistení vlastníka námornej lode.  (2) Osvedčenie o poistení vlastníka námornej lode obsahuje  a) meno námornej lode, jej IMO číslo a registračný prístav,  b) meno a priezvisko vlastníka námornej lode alebo obchodné meno alebo názov a miesto podnikania alebo sídlo vlastníka námornej lode,  c) druh a doba trvania poistenia,  d) obchodné meno alebo názov poskytovateľa poistenia a sídlo alebo miesto podnikania poskytovateľa poistenia a prípadne sídlo organizačnej zložky poskytovateľa poistenia, kde bolo poistenie uzavreté.  (3) Výška poistenia pre každú námornú loď v prípade poistnej udalosti sa musí rovnať maximálnej výške obmedzenia zodpovednosti určenej v závislosti od hodnoty menových jednotiek Medzinárodného menového fondu (SDR).  (4) Ak je osvedčenie o poistení vlastníka námornej lode vydané v inom jazyku ako anglickom, francúzskom alebo španielskom, musí byť preložené do jedného z týchto jazykov. | Ú |  |
| C:7 | **Sankcie**  Na účely článku 4 ods. 1 ustanovia členské štáty systém sankcií za porušovanie vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice a prijmú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie uplatňovania týchto sankcií. Ustanovené sankcie sú účinné, primerané a odrádzajúce. | N | zák. č. 435/2000 Z.z. | § 60 ods. 2 a 3 | (2) Ministerstvo môže uložiť pokutu do 500 000 Sk vlastníkovi námornej lode, ak  a) nemá na námornej lodi pri plavbe na mori lodné listiny a denníky podľa § 20,  (3) Ministerstvo môže uložiť pokutu do 200 000 Sk vlastníkovi námornej lode, ak  e) neuzatvoril zmluvu o poistení zodpovednosti za škodu spôsobenú prevádzkou námornej lode ani za škody spôsobené na životnom prostredí pri začatí prevádzky námornej lode a neudržiaval toto poistenie po celý čas jej prevádzky podľa § 40 písm. s). | Ú |  |
| C:8 | **Správy**  Každé tri roky a po prvýkrát pred 1. januárom 2015 Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu o uplatňovaní tejto smernice. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| C 9  O 1  O 2 | **Transpozícia**  1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou pred 1. januárom 2012. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.  Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.  2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice. | N | návrh. zák. č. /2010 Z.z.  z. č. 575/2001 Z.z. | čl. II  bod 62  § 35 ods. 7 | Tento zákon nadobúda účinnosť 1. decembra 2010, okrem § 4 ods. 6 až 8 bodu 13, ktorý stráca účinnosť 17. júna 2017.   1. Príloha sa dopĺňa bodmi 9 až 16, ktoré znejú:   14. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/20/ES o poistení vlastníkov lodí, ktoré sa vzťahuje na námorné pohľadávky (Ú. v. EÚ L 131, 28.5.2009)    (7) Ministerstvá a ostatné ústredné orgány štátnej správy v rozsahu vymedzenej pôsobnosti plnia voči orgánom Európskych spoločenstiev a Európskej únie informačnú a oznamovaciu povinnosť, ktorá im vyplýva z právne záväzných aktov týchto orgánov. | Ú |  |
| C 10 | **Nadobudnutie účinnosti**  Táto smernica nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie. | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| C 11 | **Adresáti**  Táto smernica je určená členským štátom.  V Štrasburgu 23. apríla 2009  Za Európsky parlament predseda H.-G. PÖTTERING  Za Radu predseda P. NEČAS | n. a. |  |  |  | n. a. |  |
| Príloha | — Medzinárodný dohovor z roku 1992 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené znečistením ropnými látkami.  — Medzinárodný dohovor z roku 1996 o zodpovednosti a náhrade škôd pri preprave nebezpečných a škodlivých látok po mori.  — Medzinárodný dohovor z roku 2001 o občianskoprávnej zodpovednosti za škody spôsobené v dôsledku znečistenia ropnými látkami zo zásobníkov.  — Medzinárodný dohovor z roku 2007 z Nairobi o odstraňovaní vrakov.  — Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 392/2009 z 23. apríla 2009 o zodpovednosti osobných prepravcov v preprave po mori v prípade nehôd. | n. a.  N |  | bod 39 | 1. Za § 40 sa vkladá § 40a, ktorý vrátane nadpisu znie:   „§ 40a  (5) Ustanoveniami odsekov 1 až 4 nie sú dotknuté ustanovenia osobitného predpisu.1bf) | n. a.  Ú |  |